

LECCION II

Las partículas

Tradicionalmente la gramática griega ha designado con el nombre de "partículas" a las pequeñas palabras invariables que aparecen en la oración y que, a diferencia de las llamadas "partes de la oración" (sustantivo, verbo, adjetivo, adverbio) carecen de un significado propio. Sirven para insistir, atenuar, oponer, establecer relaciones y agrupamientos. Algunos han considerado que equivaldrían a los signos de puntuación –desconocidos por los antiguos– en cuanto que servían para establecer una especie de límite entre los términos o las oraciones, a la vez que señalaban el enlace entre ellos. No sólo son numerosas, sino que se combinan entre sí y sus valores parecen, en ocasiones, demasiado variados y cambiantes para intentar clasificarlas. Aunque a menudo resultan intraducibles, no deben descuidarse para una adecuada comprensión de los textos. En general, las discusiones de los especialistas giran en torno a los caracteres que las diferencian de las conjunciones y los adverbios. Según Meillet y Vendryes¹, de simples términos de insistencia, se convirtieron en elementos de coordinación. Siguiendo este criterio, distinguiremos las partículas que pueden clasificarse por los distintos tipos de coordinación, de aquellas que sirven de medios de asentimiento o restricción; o establecen correlaciones de términos paralelos u opuestos.

COORDINACIÓN COPULATIVA	kai\ te (enclítica)	y
DISYUNTIVA		o
ADVERSATIVA	a)lla/	pero
CAUSAL, EXPLICATIVA	ga/r	pues
CONCLUSIVA, ILATIVA	ou=n - a)/ra toi/nun	por consiguiente, por lo tanto

¹. Meillet, A. et Vendryes, J. Traité de grammaire comparée des Langues Classiques. Librairie Ancienne Honoré Champion, Paris, 1966, pág. 630.

Partículas de intensificación y correlación

La partícula conjuntiva más empleada, sea sola o en correlación con *me/n* es:

de/

Basta observar al azar cualquier texto griego para advertir la frecuencia y variedad de su uso. De su carácter de medio de refuerzo de la expresión que, a veces, es intraducible, se desprenden sus dos valores:

a) Añade un hecho o elemento nuevo, o retoma algo ya expresado. Equivale, entonces, a una copulativa, *y*, pero también puede introducir una explicación o una consecuencia:

Zeu/j e)stin ai)qh=r, Zeu/j de\ gh=,
 Zeu\j d' ou)rano/j.
 Zeus es el espacio aéreo, Zeus es también la tierra,
 Zeus es asimismo el cielo.

To/te d; au)to\n ei)=don.
Y entonces lo vi.

b) Marca una oposición: *pero*

Ou)k e)pi\ kak%=, e)pi\ e)leuqerw/sei de\ tw=n
 (Ellh/nwn.
No para mal, sino para la liberación de los griegos.

me\n

Esta partícula puede emplearse sola como medio de asentimiento, con el valor de: *por cierto, seguramente*. Con este valor se une a otras locuciones afirmativas o negativas:

Ti/j, e)/fh o(/roj; -Oi)=mai me\n to/nde.
¿Cuál es la limitación? -dijo-. -Yo, por cierto, creo que ésta.

Sin embargo, el empleo más usual de esta partícula es en correlación con *de*. En este caso, introduce el primer término de una serie de miembros paralelos u opuestos:

Fanerw=j me\n ou), kru/fa de/.
No abiertamente, sino en secreto.

Este empleo explica las construcciones del artículo con valor demostrativo:

o(me/n... o(de/	éste... aquél
to\ me/n... to\ de/	lo uno... lo otro (por una parte... por otra)

Pueden asimismo utilizarse para establecer simetría o correspondencia entre dos miembros:

kai/...kai/ ou) mo/non...a)lla\ kai/		no sólo, sino también
---	--	-----------------------

Otras partículas empleadas como medios de insistencia, afirmación son:

mh/n - kai\ mh/n	precisamente, seguramente
ou) mh/n	no, por cierto
dh/-kai\ dh/-dh/pou-dh=ta-toi	naturalmente, por cierto

Poi=a/ e)stin a(\ h(ma=j w)felei=; u(gi/eia kai\ ka/lloj kai\ plou=toj dh\.

¿Qué cosas son las que nos son útiles? La salud, la belleza y seguramente la riqueza.

'Aei/ toi, e)/fh, o(Ke/bhj lo/gouj a)nereuna=.
Sí, dijo, Cebes, siempre está *buscando argumentos*.

ge

Se emplea con mucha frecuencia, después de todo tipo de palabras -con las que, a veces, se une- pronombres (e)/gwge), verbos, sustantivos, partículas. Sirve para subrayar o restringir, atenuar el sentido.

Fo/bon ge polemi/oij pare/xei.

Al menos inspira temor a los enemigos

NOTA: la frecuencia y variedad de uso de las partículas, como medios de enlace o refuerzo de la expresión, hacen aconsejable una aproximación global a su funcionamiento antes de penetrar en el desarrollo de nuevas estructuras sintácticas. Esa es la

LECCIÓN II

intención de esta Lección a la cual no siguen ejercicios o lecturas, pues en todos los textos están presentes estas pequeñas palabras, como ya se ha visto en los Ejercicios de la Lección anterior.

+ + +

